



Consejo de Seguridad

Distr. general
11 de noviembre de 2003
Español
Original: inglés

Cartas idénticas de fecha 4 de noviembre de 2003 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de la Arabia Saudita, Egipto, la República Islámica del Irán, Jordania, Kuwait, la República Árabe Siria y Turquía ante las Naciones Unidas

Los abajo firmantes, Representantes Permanentes y Encargados de Negocios interinos, saludan atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y al Presidente del Consejo de Seguridad y, en relación con la reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de países vecinos del Iraq celebrada en Damasco los días 1° y 2 de noviembre de 2003, tienen el honor de transmitirle el texto de la Declaración Final (véase el anexo).

Agradecería que se distribuyera la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Fawzi Bin Abdul Majeed **Shobokshi**
Embajador

Representante Permanente
del Reino de la Arabia Saudita ante las Naciones Unidas

(Firmado) Ahmed **Aboul Gheit**
Embajador

Representante Permanente
de la República Árabe de Egipto ante las Naciones Unidas

(Firmado) M. Javad **Zarif**
Embajador

Representante Permanente
de la República Islámica del Irán ante las Naciones Unidas

(Firmado) Príncipe Zeid Ra'ad Zeid **Al-Husein**
Embajador

Representante Permanente
del Reino Hashemita de Jordania ante las Naciones Unidas

(Firmado) Mansour Ayyad **Al-Oteibi**
Encargado de Negocios

Representante Permanente
del Estado de Kuwait ante las Naciones Unidas



(Firmado) Fayssal **Mekdad**
Embajador
Representante Permanente
de la República Árabe Siria ante las Naciones Unidas

(Firmado) Ümit **Pamir**
Embajador
Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Anexo de las cartas idénticas de fecha 4 de noviembre de 2003 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de la Arabia Saudita, Egipto, la República Islámica del Irán, Jordania, Kuwait, la República Árabe Siria y Turquía ante las Naciones Unidas

[Original: árabe e inglés]

Declaración Final de la reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de países vecinos del Iraq

Damasco, 2 de noviembre de 2003

En respuesta a la invitación cursada por la República Árabe Siria para celebrar una reunión de los países vecinos del Iraq con el objeto de debatir los acontecimientos que actualmente se desarrollan en el Iraq y sus repercusiones en los planos regional e internacional, los Ministros de Relaciones Exteriores del Reino de la Arabia Saudita, de la República Árabe de Egipto, de la República Islámica del Irán, del Reino Hashemita de Jordania, del Estado de Kuwait, de la República Árabe Siria y de la República de Turquía celebraron una reunión en Damasco el 7 de *ramadan* de 1424 (2 de noviembre de 2003). Los Ministros extendieron una invitación al Ministro de Relaciones Exteriores interino del Iraq para que asistiese a la reunión, pero no recibieron respuesta; no obstante, expresaron su esperanza de que un representante del Iraq pueda asistir a próximas reuniones.

Los Ministros recordaron sus anteriores reuniones celebradas en Estambul, el 23 de enero de 2003, en Riad, el 18 de abril de 2003, y en Teherán, el 28 de mayo de 2003, y estudiaron la actual situación en el Iraq, en un intento de contribuir al objetivo de mejorar la unidad e independencia del Iraq y su soberanía sobre sus territorios y recursos naturales, tal como se reconoce en la resolución 1511 (2003) del Consejo de Seguridad. Tras sus deliberaciones, los Ministros acordaron:

1. Expresar su adhesión y total solidaridad con el pueblo iraquí ante la dura prueba que está arrostrando debido al grave deterioro de la seguridad, así como al empeoramiento de las condiciones económicas y de vida.
2. Reafirmar su rechazo a cualquier medida que pueda llevar a la partición del Iraq, y apoyar el respeto a la soberanía, independencia y unidad política del Iraq, y su adhesión al principio de no injerencia en sus asuntos internos, haciendo un llamamiento a otras partes a que hagan otro tanto.
3. Reafirmar el derecho del pueblo iraquí a decidir libremente su destino y la importancia de reforzar la función esencial de las Naciones Unidas en el Iraq, especialmente en relación con la supervisión de la elaboración de una constitución, la celebración de elecciones y el establecimiento de un calendario para acelerar la transferencia de autoridad a los iraquíes y poner fin a la ocupación, para permitir así que recuperen sus derechos y soberanía sobre su territorio.
4. Apoyar los esfuerzos del Consejo de Gobierno Transitorio para cumplir con sus responsabilidades transitorias hasta la constitución de un gobierno iraquí elegido y plenamente representativo que colme las aspiraciones e intereses del pueblo iraquí y garantice igualdad para todos los ciudadanos en el marco de un Iraq unido.

5. Reafirmar de nuevo las responsabilidades que competen a la autoridad ocupante de conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad conexas y el derecho internacional pertinente, especialmente el Cuarto Convenio de Ginebra de 1949, por lo que respecta a las responsabilidades que incumben a las fuerzas de ocupación en cuanto al mantenimiento de la seguridad y la estabilidad en el Iraq, y rechazar cualquier acusación que pudiera dirigirse contra sus países de estar interfiriéndose en los asuntos internos del Iraq.

6. Condenar los ataques terroristas con bombas que se dirigen contra civiles, instituciones humanitarias o religiosas, embajadas y organizaciones internacionales que trabajan en el Iraq, y subrayar la necesidad de identificar a sus autores y de exigirles responsabilidades por sus crímenes.

7. Hacer un llamamiento a las autoridades iraquíes responsables, teniendo en cuenta la existencia de grupos terroristas en el Iraq y la amenaza que cualesquiera otros grupos armados representan para los países vecinos, para que cooperen con estos países a fin de eliminar este peligro e impedir cualquier violación de sus fronteras.

8. Teniendo en cuenta la repercusión negativa que la estabilidad y la falta de bienestar del pueblo iraquí tiene para los intereses nacionales de los países vecinos, los Ministros de Relaciones Exteriores decidieron hacer un llamamiento a sus representantes ante las Naciones Unidas para que lleven a cabo un seguimiento común de su cooperación con las Naciones Unidas en relación con la función que éstas desempeñen en el Iraq.

Los Ministros expresaron su agradecimiento a la República Árabe Siria por la celebración de esta reunión consultiva en Damasco, y su reconocimiento por la reunión que mantuvieron con el Excmo. Sr. Bashar Al-Assad, Presidente de la República Árabe Siria, y las opiniones que les expresó en el curso de la misma. También manifestaron su solidaridad con la República Árabe Siria en relación con la forma en que Israel explota los acontecimientos regionales para lanzar un ataque contra el territorio sirio. También acordaron que estas reuniones, iniciadas por los países vecinos del Iraq, merecen apoyo y continuidad en el futuro. Los Ministros, en consecuencia, decidieron celebrar nuevas reuniones hasta que el Iraq reinstaure plenamente su soberanía, seguridad y estabilidad y reanude su vida diaria. También acogieron favorablemente la invitación del Estado de Kuwait a acoger la próxima reunión.